

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	5
Verzeichnis der Schriften von Viktoria Eschbach-Szabo	10
Tabula gratulatoria	16

Sektion O: Persönliche Worte

<i>Onshi Viktoria Eschbach-Szabo sensei no go-taikan ni atatte – sensei to no omoide o kataru</i> 恩師ヴィクトリア・エシュバッハ＝サボー先生のご退官にあたって——先生との思い出を語る (Anlässlich der Emeritierung von Professor Viktoria Eschbach-Szabo: Erinnerungen) <i>Akiko Hayashi</i> 林明子	19
<i>Ikutsu mo no kyōkaisen o koete: Viktoria Eschbach-Szabo sensei to watakushi</i> いくつもの境界線を越えて: ヴィクトリア・エシュバッハ＝サボー先生と私 (Über viele Grenzen hinweg: Professor Eschbach-Szabo und ich) <i>Osamu Hattori</i> 服部伸	22

Sektion I: Namen

„What’s in a name?“ – oder: Von den verborgenen Kapazitäten japanischer Notation und anderen japanologischen Themen <i>Irmela Hijiya-Kirschner</i>	27
Wer bin ich? Namen und Unterschriften im Japan der Edo-Zeit am Beispiel Kaiho Seiryōs <i>Michael Kinski</i>	39
In Search of Identity: How <i>Daikon</i> Became <i>Daikon</i> . Radish denominations or giving radish a name <i>Regina Huebner</i>	62

Sektion II: Genderstudien

Women in Contemporary Japan <i>Judit Hidasi</i>	81
Women in <i>Renga</i> Poetry: (Re-)opening a Research Field <i>Heidi Buck-Albulet</i>	94

Sektion III: Zeichen und Kultur

- Zwei Gärten Kobori Enshuus: Semiose und Geschichte
Götz Wienold 125
- The emergence of kana-script calendars in medieval Japan and the roles played by noble-women and Buddhist clergy in this innovation
Gerhard Leinss 144
- Shikakuteki kigō toshite no LINE sutampu kōsatsu: jissai no riyō jōkyō ni kan suru hikaku chōsa o tsūjite*
 視覚的記号としてのLINEスタンプ考察: 実際の利用状況に関する比較調査を通じて (LINE Sticker im Vergleich: eine kontrastive Analyse)
Michaela Oberwinkler 164
- Schrift als Zeichen – Was uns Kanji, Keilschrift und Memes über die Universalgeschichte der Schrift sagen
Wolfram Schaffar 190

Sektion IV: Sprache und Kultur

- The Ecology of the Japanese Verb *Naru* in Crosslinguistic Perspective
Yoshihiko Ikegami 池上嘉彦 217
- Tekusuto ni okeru jikan no kōzō to setsumei no kōzō. „No da“ o tomonau bun no kinō o megutte*
 テクストにおける時間の構造と説明の構造。「ノダ」を伴う文の機能をめぐって (Zeit- und Erklärungsstrukturen in Texten. Über die Funktion von Sätzen mit *no da*)
Mayumi Kudō 工藤真由美 228
- Time Cognition Based on Things and Events: Focusing on Japanese and Chinese expressions of points in time, periods of time, ending times, and deadlines
Toshiyuki Sadanobu 定延利之 244
- Über den Umgang mit Stimmen in der Kultur Japans
Gudrun Gräwe 269
- Painting Zola in Japan: Ozaki Kōyō's *Muki tamago* as an Adaptation
Matthew Königsberg 298
- Der umherschweifende Sinn des Wortes und die Wortseele. Wie kann man das eindimensionale Wort überwinden?
Masao Sugiyama 杉山雅夫 308

Sektion V: Japanisch als Fremdsprache

Murakami Haruki o gakusei to yomu – Sono tanoshisa to muzukashisa
村上春樹を学生と読む – その楽しさと難しさ (Freuden und Schwierigkeiten bei der Lektüre von Haruki Murakami mit Studierenden)

Yōko Koyama 小山洋子

331

Tanki ryūgaku taiken no kaiko-teki jiko hyōka – ryūgaku taiken wa sonogo no jinsei ni dono yōna eikyō o oyobosu no ka

短期留学体験の回顧的自己評価 – 留学体験はその後の人生にどのような影響を及ぼすのか (Retrospektive Selbsteinschätzung von Kurzzeit-Auslandserfahrungen: Wie beeinflussen Auslandserfahrungen das spätere Leben?)

Akemi Hamada 濱田朱美

355

Nihongo gogaku kyōiku kara senmon kyōiku e ——"gensho kōdoku" jugyō o tsūjita hitotsu no kokoromi

日本語語学教育から専門教育へ——「原書講読」授業を通じた一つの試み (Vom japanischen Sprachunterricht zum Fachunterricht – über die Lektüre von Originaltexten – ein Versuch)

Momoko Inoue 井上百子

368

Schnell ist nicht immer *hayaku*: Adverbiale Ausdrücke und Darstellung der Perspektive des Sprechers im Japanischen

Yumiko Katō 加藤由実子

385